

# HOGAR Y DECORACION



DECORACION  
DE LA CASA  
MOBILIARIO  
ARQUITECTURA  
ARTE





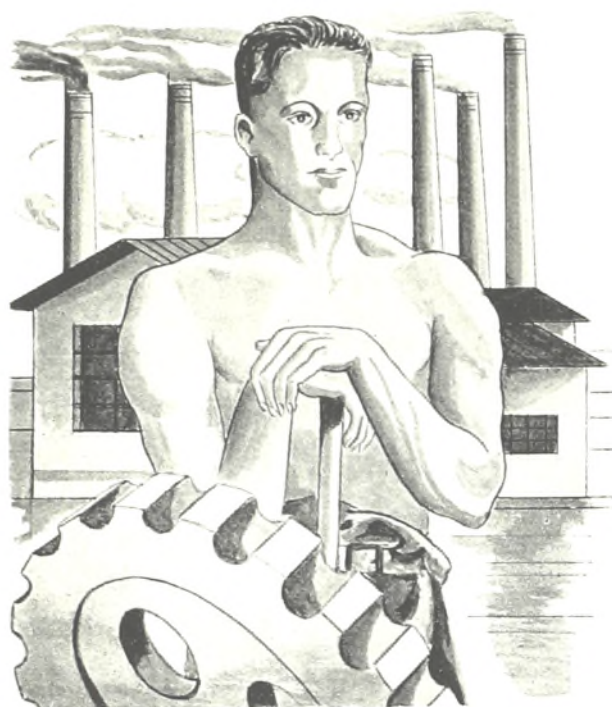
**LO QUE MERECE ESTAR IMPRESO...**

...merece estar  
bien impreso.

**DOLOMBINO**  
*Impresores* LTDA.

crea y realiza  
impresos de calidad

PIEDRAS 492 - TELEFONOS 82295/96



# PROTECCION A LA INDUSTRIA

Manteniendo constantemente su ritmo de acción, la industria nacional contribuye con su producción a consolidar la independencia económica del país y el bienestar de sus clases trabajadoras.

Adquirir en el exterior productos similares a los que la patria produce, es promover a la desocupación, y atentar contra el patrimonio nacional.

Proteja la industria uruguaya adquiriendo productos manufacturados en el país, evitará así el paro de actividades obreras, y emigración del tesoro de la patria.

---

CUMPLA UN DEBER DE PATRIOTISMO PROTEGIENDO LA INDUSTRIA URUGUAYA

# *Si un incendio*

destruye el mobiliario de su  
casa, el seguro lo reconstruye



Asegúrelo contra incendios en el

## **Banco de Seguros del Estado**

---

### **M. A. & A. L. CATTANEO**

A R Q U I T E C T O S - C O N T R A T I S T A S  
Financiación de Edificios, Construcciones y Anexos

L A V A L L E J A 1714 - T E L. 4-30-21

---



## EL AHORRO SEGURO PARA SU CASA PROPIA

Director Gerente de CIFSA  
ACTUARIO CONTADOR DON JOSE PEDRO ANTUNA  
**Sr. Gerente de C I F S A**  
SARANDI 542 MONTEVIDEO  
Sin obligación de mi parte, deseo me informe  
sobre el sistema de ahorro para mi casa propia

NOMBRE \_\_\_\_\_

DOMICILIO \_\_\_\_\_

LOCALIDAD \_\_\_\_\_

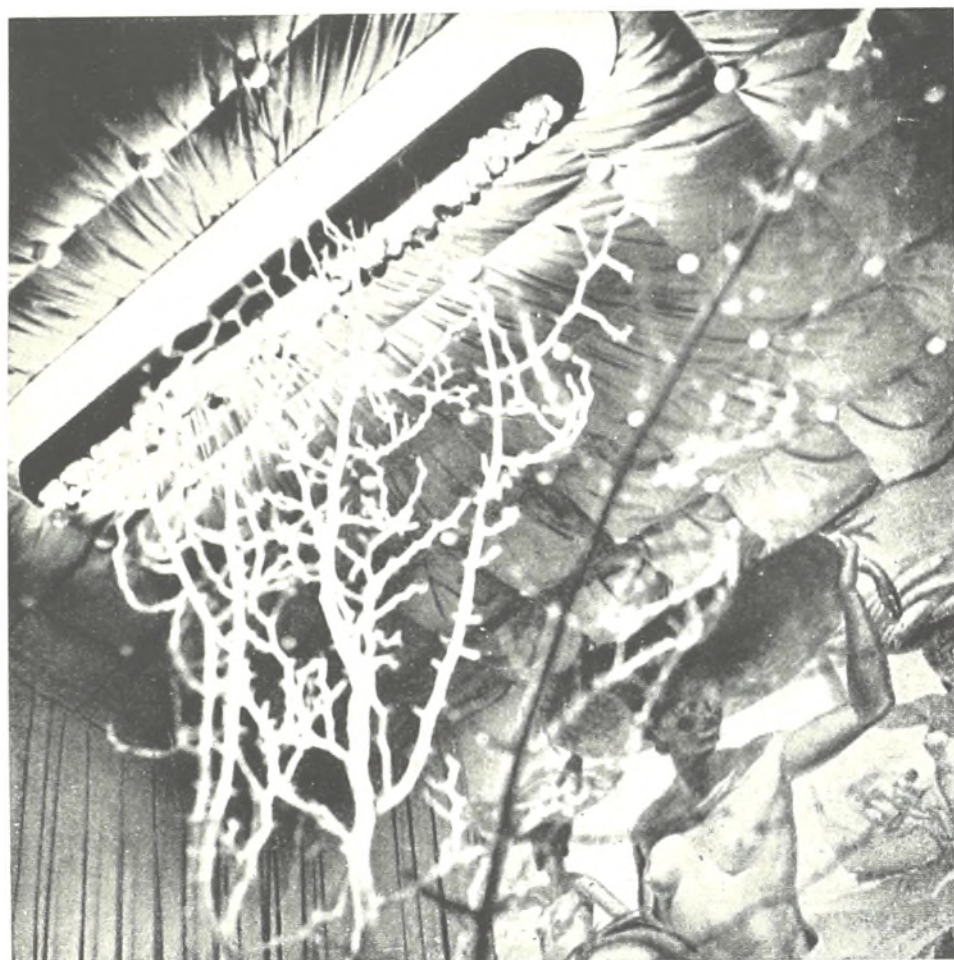
Sin compromiso alguno remita hoy mismo este cupon

# CIFSA

SARANDI 542 — MONTEVIDEO — TELEFS. 9-05-05 y 8-28-26

# J. TRINCHIN

L U M I N O T E C N I A



1.er Premio Artístico en  
la Exposición del Con-  
greso Panamericano de  
Arquitectos. Medalla de  
Oro Banco República.

**ARTEFACTOS Y  
DECORACIONES  
PARA ILUMINACION**

ESTUDIO Y TALLER  
**MERCEDES 972**  
**TELEFONO 8 77 01**



MARAVILLA DE LA MECANICA SUIZA

HERMES

MODELOS 1943

*Tipos:*

- "BABY"
- "MEDIA"
- "2000"
- "STANDARD"

*Solicite una demostración, sin compromiso - Teléf. 87490*

Agente en el Uruguay, Walter Hugo - CASA "HERMES" - Ituzaingó 1427 - Montevideo

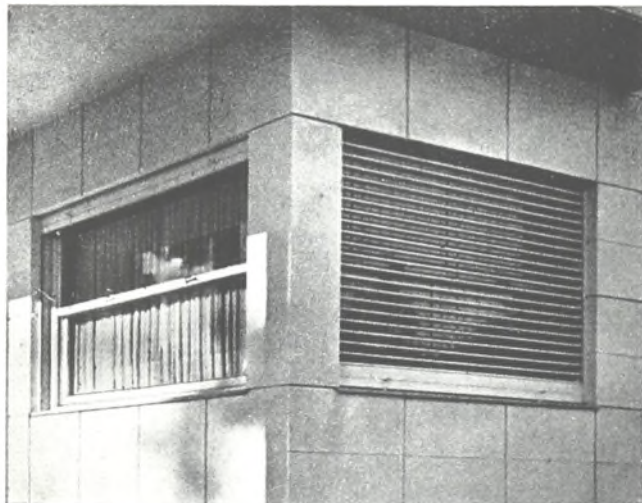
**A.N.C.A.P.**

ADMINISTRACION NACIONAL DE COMBUSTIBLES, ALCOHOL Y PORTLAND



25 DE MAYO 409

MONTEVIDEO - URUGUAY



**BARRIOS** *Muebles*

le ofrece para el confort de su hogar esta nueva persiana que permite regular a voluntad la entrada del aire y la luz, debido al movimiento giratorio de todas sus tablillas accionadas por la misma cinta que la enrolla.

**S. y P. Barrios**

URUGUAY esq. MINAS

ALDOUS HUXLEY  
GILBERT CHESTERTON  
PABLO NERUDA  
CARLOS YUNG  
ANDRE MAUROIS  
ROMULO GALLEGOS  
RABINDRANATH TAGORE  
PANAIT ISTRATI  
RAINER MARIA RILKE  
KNUT HAMSUN  
FUKUYIRO WAKATSUKI  
PEDRO SALINAS  
A. J. CROBIN  
GREGORIO MARANON  
GIOVANNI PAPINI  
A. Z. ORIN  
CIRO ALEGRIA  
STEFAN ZWEIG  
LIN YUTANG  
GEORGE SANTAYANA  
WILLIAM FAULKNER  
HENRY BERGSON  
CESAR VALLEJO  
MAX SCHELLER  
ANTON CHEJOV  
CARLOS REYLES  
BERTRAND RUSSELL  
ANTONIO MACHADO  
JOHN STEINBECK  
RENEDETTO CROCE  
MIGUEL DE UNAMUNO  
NINA FEDOROVA  
LUIGI PIRANDELLO  
RAMON DEL VALLE INCLAN  
GABRIEL D'ANUNZIO  
H. R. LENORMAND  
JUAN RAMON JIMENEZ  
HENDRIK VAN LOON  
JOSE ORTEGA Y GASSET  
KARL VOSSLER  
BERNARD SHAW  
JULIO REY PASTOR  
FEDERICO GARCIA LORCA  
H. G. WELLS  
LI HSING TAO  
JEAN COCTEAU



*La invisible suavidad y  
el pensamiento inmenso que mu-  
chos hombres supieron concertar  
en cuidadosas horas secretas, han  
creado a la humanidad la ine-  
vitable necesidad de conocer sus  
obras y de sentir entrealbertas  
sus presencias desconocidas.*

## LIBRERIAS "SANTA CATALINA"

RAFAEL ALBERTI  
EUGENIO O'NEILL  
VIRGINIA WOOLF  
PIO BAROJA  
PAUL VALERY  
RAMON GOMEZ DE LA SERNA

SARANDI 556  
TELEFONO 87212  
MONTEVIDEO

GASOGENOS

**VOLVO**

*Según los fabrica la  
Aktiebolaget Volvo,  
de GOTEMBURGO*

*Para camiones y tractores de toda marca*

**FRUGONI HNOS.**

1002 - GALICIA - 1020

Modelo especial para automóviles de pasajeros. — No afecta la estética; no sacrifica el baúl trasero; no daña la carrocería. — Todo el dispositivo en una balija de líneas modernas.

**FABRICA DE TEJIDOS DE ALAMBRE**

Tejidos para cercos, clarraboyas, verjas, portones, gallineros, etc.

**LA URUGUAYA**

JUAN C. SERVETTI & Hns.

*Especialidad en tejidos artísticos*

Colocación de todo lo concerniente al ramo

GARIBALDI 2943

esquina Tuyutí

TELEFONO 4-23-08

**SHERWIN-WILLIAMS**

*Flat-Tone*

PINTURA MATE PARA INTERIORES DE LUJO

VARIEDAD DE TONOS

Importadores para el Uruguay:

**Varela Radío & Cía.**

CERRO LARGO 999 - TEL. 854 41

NUESTRA ESPECIALIZACION

**LAPICERAS FUENTE**

LAPICES AUTOMATICOS

Taller de Reparaciones

LA CASA DE LAS LAPICERAS FUENTE

**BRUZZONE**

SARANDI 659 y Bm. MITRE

SIN SUCURSALES

**GOMALACA BLANCA**

**J. Warzaguer**

FABRICANTE

ROCHA 2168

TELEFONO 2-55-71

MONTEVIDEO

**Rafael Ramón & Cía.**

PINTURAS

EMPAPELADOS

Dalmiro Costa 4321

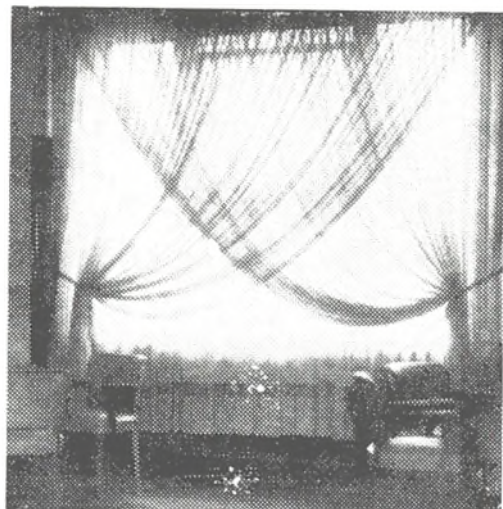
TELEFONO 40 25 83



FERREIRA, ALGORTA & Cía

HOCQUART 1479

Teléfono: 2-49-09



**CASA Canadell Batlle**

CORTINAS

BORDADOS

AJUARES

Vea selección y precios

TEL. 83336

**CONVENCION 1434**

**BANCO DE COBRANZAS  
LOCACIONES Y ANTICIPOS**

FUNDADO EN EL AÑO 1889

El más antiguo en la administración de propiedades. — Adelantos sobre alquileres y sobre ventas a plazos. — Préstamos para edificación hasta 10 años de plazo. — Hipotecas. — Vales. — Cuentas corrientes y toda clase de operaciones bancarias.

CASA CENTRAL  
SARANDI 402, esq. ZABALA

SUCURSAL CORDON  
Avenida 18 DE JULIO 1968

SUCURSAL AGUADA  
CALLE SIERRA 2444



**COMO DECORAS  
TU CASA  
Y TE DIRE  
QUIEN ERES**

El decorado del hogar debe merecer atención preferencial, porque a través de él, se nos juzga.

Una decoración detonante, charra, no hablará nada en favor del habitante de la casa, pero si en cambio, se trata de una decoración artística, bien equilibrada, a base de colores mates, suaves y sedosos, que formen un ambiente de buen gusto, necesariamente los dueños de casa merecerán el concepto de personas finas y distinguidas.

Por eso usted también debe decorar con "TAMECO" la pintura mate artística que por su belleza, calidad y acabado, prefieren los entendidos.

"TAMECO" proporciona una superficie aterciopelada, de extrema delicadeza.

Si desea Ud. conocer su exquisita gama, solicitenos una cartilla de colores.

De venta en todas las casas del ramo

# Tameco

**PINTURA MATE ARTISTICA**

RAMON BARREIRA E HIJOS  
MONTEVIDEO

FABRICANTES DE ACEITES, PINTURAS  
Y BARNICES DESDE 1895

LAS FABRICAS MAS IMPORTANTES  
Y ANTIGUAS DEL URUGUAY

## FARMACIAS VIRTUS

DROGUERIA SURRACO Soc. LTDA.

*Confíeles  
su receta*

RINCON 740

18 DE JULIO 1325

Avda. AGRACIADA 4140

Avda. BRASIL 3109

## FOTOGRAFIAS

El Laboratorio de HOGAR Y DECORACIÓN está a las órdenes de nuestros profesionales.

Solicitando los servicios de nuestro fotógrafo cooperará al progreso de esta sección, cosa que redundará en su propio beneficio.

**LLAME AL 9-07-29**

# LANZA & Cia.

CASA FUNDADA EN EL AÑO 1870

CUEROS *con* PELO

Curtidos expresamente para  
ALFOMBRAS

CUEROS *para* TAPIZAR

CURTIEMBRE y CHAROLERIA

Stock permanente en tonos  
claros lisos y de fantasía

*Calle GALICIA 903*

ENRIQUE  
**Dispert**  
*Fabricante de Alfombras*

*Avda. Gl. San Martín 2480*  
MONTEVIDEO

TELÉFONO: 2-30-47

Primera casa establecida en el  
Uruguay, para los trabajos de  
LAVADOS, TEÑIDOS, COM-  
POSTURAS Y LIMPIEZAS



*Fabricantes de lo mejor en*  
PRODUCTOS ELECTRICOS

## Serratosa & Castells Ltda.

*Av. 18 DE JULIO 1110 - Teléfono: 8-44-00*



**C. A. AMELA**  
SASTRERIA  
**J. PEROLO SALVAGO**  
CORTADOR  
18 DE JULIO 1417 - TELEF. 8 37 25

EL SASTRE DE LOS PROFESIONALES

**Sr. Propietario:** *Cambie el aspecto de  
su cuarto de baño, sus-  
tituyendo su viejo y  
antiestético tanque de  
w. c. por una elegante  
CISTERNA DE EMBUTIR*

# Rolex

DE FAMA MUNDIAL

Solicite demostración y presu-  
puesto gratis - Distribuidores:

## CASA PINTOS RIOS

*Av. 18 de Julio 972 y Río Branco - Tel. 84263*

## Rafael Ruano

ARQUITECTO

DUVIM. TERRA 1720

TELEFONO 46489

# *Ambientes Rústicos*



Los muebles rústicos en sus variados estilos, ponen la sugestión de su encanto en amoblados de chalets y casas de campo y veraneo.

Ofrecen enormes y variadas posibilidades, tanto para la decoración de grandes ambientes, como para la más sencilla casita de "week-end".

Hemos reunido en nuestros salones de exposición, un conjunto verdaderamente notable, presentado en una amplísima escala de precios.

Tenemos la convicción de que una visita a nuestra casa le resultará interesante.

MUEBLERIA  
**CAVIGLIA**

25 DE MAYO 569 - TELEF. 8 26 21 • MONTEVIDEO



**A. M. ZAFFARONI & Cía. Ltda.**



TRAVERTINO  
ORIENTAL

HABANA 2983  
TELEF. 401402

**MARMOLES NACIONALES**

# HOGAR Y DECORACION

Director General:  
B. T. CAVIGLIA REPETTO.

Director Artístico:  
Arq. WALTER PINTOS RISSO.

Secretario General:  
Sr. VICENTE MARTIN.

Sección Femenina  
Srta. FERNANDEZ SANZ.

Representantes en:

## SALTO

Srta. MARIA P. ERRANDONEA  
Dr. Soca 290.

## PAYSANDU

Sr. H. RODRIGUEZ FERRER  
Zorrilla de San Martín 912.

## CARMELO

Sr. JOSE ENRIQUE CRODARA  
19 de Abril 581.

## RIVERA

Sr. DEMETRIO GAMBOA  
Ceballos 1181.

## PUNTA DEL ESTE

Arq. HECTOR GARCIA PICO.

## BUENOS AIRES

Sr. SEVERINO REVIGLIONO  
Venezuela 1117.

## SANTIAGO DE CHILE

Sr. GUZMAN MATURANA  
Huérfanos 1014.

Ejemplar . . . . . S 0.50  
Interior . . . . . " 0.60  
Números atrasados . . . . . " 1.00

## TARIFAS DE AVISOS

|                                                             |      |        |        |
|-------------------------------------------------------------|------|--------|--------|
| Profesionales . . .                                         | 1/30 | Pág. S | 4.00   |
|                                                             | 1/6  | " "    | 15.00  |
|                                                             | 1/4  | " "    | 25.00  |
|                                                             | 1/3  | " "    | 30.00  |
|                                                             | 1/2  | " "    | 35.00  |
| Interior en negro.                                          | 1    | " "    | 60.00  |
| Preferenc. en negro                                         | 1    | " "    | 65.00  |
| Interior en color.                                          | 1    | " "    | 70.00  |
| Preferencia "                                               | 1    | " "    | 75.00  |
| Contra carátula con color . . . . .                         | 1    | " "    | 80.00  |
| Carátula posterior con color                                | "    |        | 150.00 |
| Fotografías, dibujos y grabados son por cuenta del cliente. |      |        |        |

No se devuelven los originales hayan sido o no publicados. Los dibujos y fotografías son propiedad de esta Revista.  
Prohibida la reproducción parcial o total.

*Ilustración Uruguay*

Editada por:



ITUZAINGO 1474  
Teléfono 9 07 29  
MONTEVIDEO



MAYO DE 1943

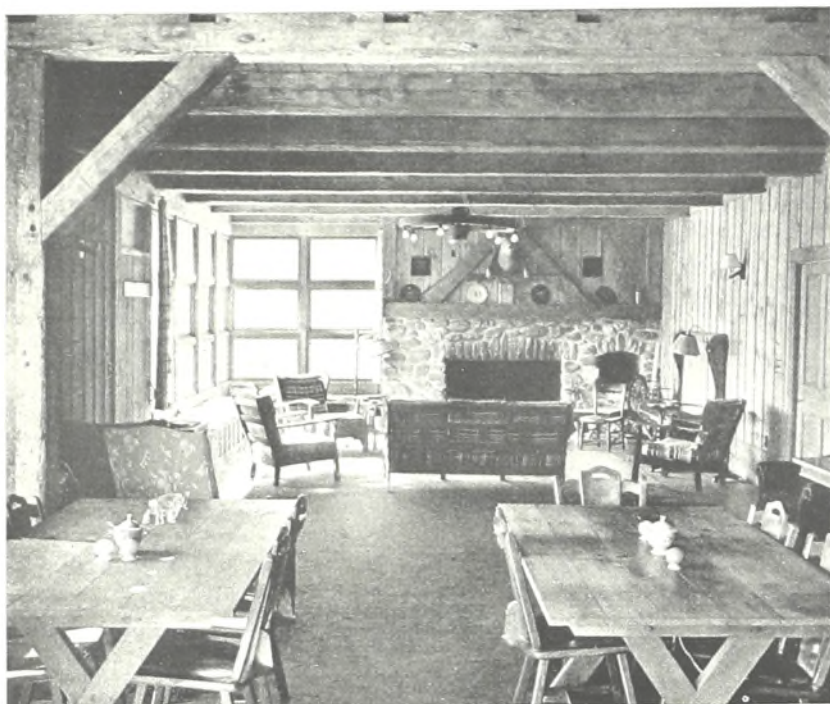
## SUMARIO

|                                                                                                      |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Carátula, Foto de Hogar y Decoración, tomada en la residencia del Ing. Félix de Medina.              |     |
| Casa de Week End. Por el Arq. Walter Pintos Risso.                                                   | 275 |
| Residencia del Dr. H. Paysee Reyes . . . . .                                                         | 278 |
| Esos cielos . . . . .                                                                                | 281 |
| El jardín a través de la Historia. Por el Arq. Mario Paysee Reyes. . . . .                           | 282 |
| Residencia veraniega de un Profesional . . . . .                                                     | 286 |
| La Pintura . . . . .                                                                                 | 289 |
| Residencia del Sr. Zubirí en el Balneario Atlántida .                                                | 290 |
| Complemento de la Arquitectura en los Chalets de los Barrios Jardín. Por el Arq. Pérez del Castillo. | 292 |
| Sobria residencia en Carrasco . . . . .                                                              | 294 |
| Residencia en Punta del Este . . . . .                                                               | 297 |
| Ambientes juveniles . . . . .                                                                        | 301 |
| Cortinados . . . . .                                                                                 | 302 |
| Para la dueña de casa . . . . .                                                                      | 307 |

*NO hay más que un modo de mejorar el sentimiento artístico de un pueblo. Esto no puede lograrse ni atropelladamente ni por la fuerza. Sólo se consigue exponiendo al público con paciencia, sistemática y continuamente, a lo que es en realidad BUENO, a lo que es sin discrepancia NOBLE en el sentido de que merece ser CONOCIDO.*

*DR. HENDRIK WILLEM VAN LOON.*

Doble ambiente de living-comedor de exquisita rusticidad. Madera y piedra son los materiales predominantes. Vigas desnudas y entablado a la vista. Confortable sofa y sillones tapizados frente al "fire place" de piedra.



## CASA DE WEEK-END

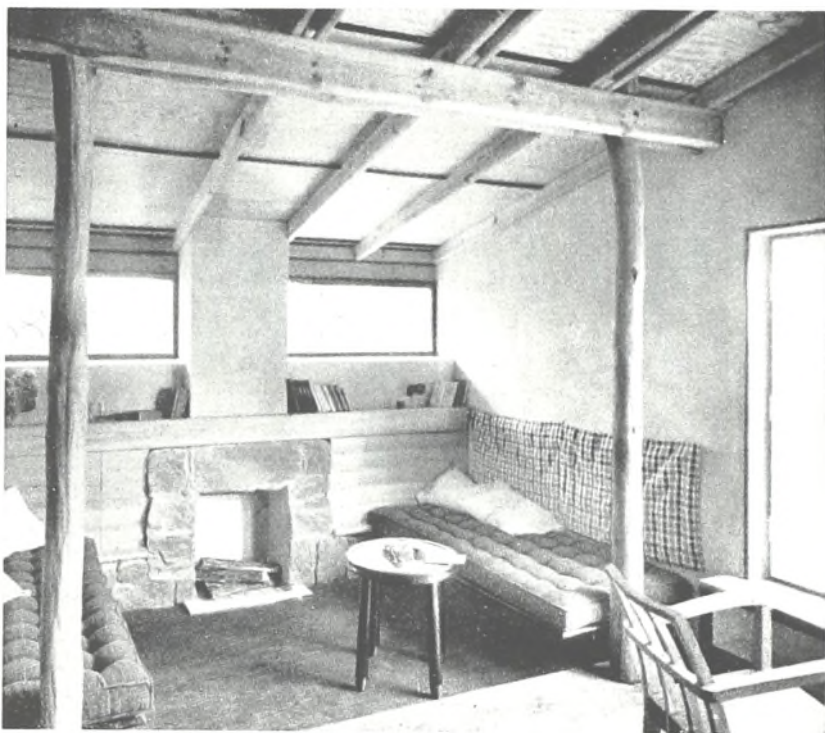
LA casa de week-end es un problema creado por la necesidad que tiene el habitante de la gran ciudad de evadirse de la vida inquieta y agobiante de la misma, y ponerse en contacto con la naturaleza para poner orden a sus ideas y disciplina a sus pensamientos. Es la necesidad del hombre de desintoxicarse física y mentalmente, volver periódicamente a la naturaleza: pasear bajo los árboles, pisar el césped, sentir el aroma vivificante de las plantas y las flores; gustar de la vida natural sin protocolos ni afectaciones.

Y esta necesidad humana, cada vez más agudizada a medida que los grandes centros poblados crecen, dió origen al problema de la casa de week-end, con un programa y un sentido práctico que se adap-

tan enteramente al fin que se les destina.

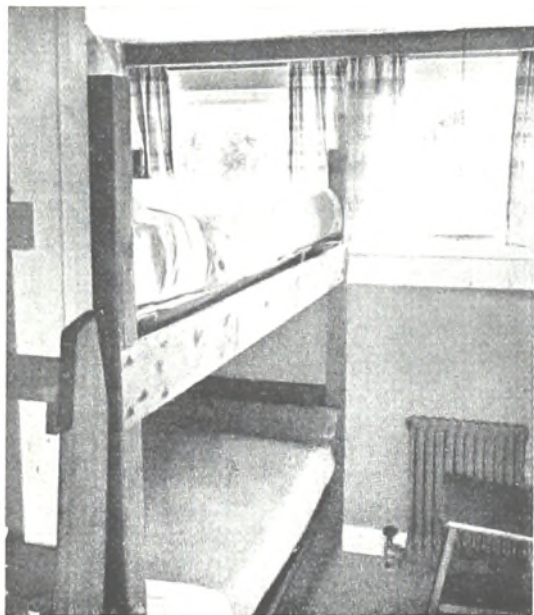
Comenzaremos pues por enumerar lo que es y como debe entenderse esta clase de viviendas.

Debe considerarse por tal, una construcción ligera y económica, generalmente desarrollada en una planta; aprovechamiento máximo del espacio con un ambiente central de dimensiones relativamente grandes que será el living-room, alrededor del cual girarán todas las demás dependencias. Los materiales a usarse serán piedra, madera, tierra cocida, etc., empleándose con preferencia aquellas que abunden en el lugar. Su construcción será simple y de formas netas sin rebuscamientos, estribando su feliz belleza en buena parte de la habilidad para combinar los diferentes mate-



Encantador rincón: Junto a la rústica estufa de piedra, amplios divanes que prestan también utilidad como camas. Cieloraso de tablas y envigado desnudo sostenido por columnas de troncos.

Las cuquetas superpuestas permiten aprovechar espacio, y brindan amable confort en las horas de reposo.



riales; piedra y madera tratados en forma rústica, dando lugar a efectos que pueden ser muy interesantes.

La planta será simple y las dimensiones del o de los dormitorios (nunca más de dos), serán estrictamente las necesarias, pudiéndose disponer ambientes dentro del propio living-room que pueden cumplir el destino de dormitorios aislándose por medio de cortinados o mamparas.

En cuanto a como debe entenderse la casa de week-end, cabe señalar que reunirá un confort mínimo y simple, tan simple como la misma vida que en ella se va a hacer, sin lujos ni cosas superfluas, y con detalles decorativos al mismo tiempo necesarios, y que resulten gratos a la vista más que por la calidad de los materiales, por el gusto de sus dibujos y colores. Las

telas serán preferentemente de tonos alegres y llamativos, siendo adecuadas las de dibujos escoceses o motivos florales.

Además del gozo que pueda depararnos la casa de week-end, por la belleza del lugar y del contacto con la naturaleza asomándose por sus puertas y ventanas; ese gozo se completa perfectamente con la vida que en ella se hace preparando nuestras comidas y disponiendo el arreglo de la vivienda, etc., tareas que en su aparente simplicidad, nos comunican un sentimiento de liberación y auto-suficiencia, y ese trabajo manual que en la vida ciudadana nos parecería quizás indigno y mezquino, contribuye con su novedad a sustraernos de la enervante rutina diaria o de los grandes problemas que nos afectan, y a tomarle gusto y sentido a la vida simple y natural.

Ilustramos esta crónica con algunos ejemplos interesantes de interiores de casas del tipo que nos ocupa, donde pueden apreciarse ya en la construcción y en los materiales empleados, ya en los muebles de aspecto rústico pero confortables, ya en el aprovechamiento de todos los espacios y rincones, todas las ideas expuestas en el presente artículo.



Desde el rincón destinado a comedor se aprecia el amplio living y gran ventanal que proporciona buena iluminación al ambiente.

En un reducido espacio semejante a un sollado, cómodos divanes en dos literas corridas. Los cajones superiores sirven para guardar las ropas de cama. Columna perchero.



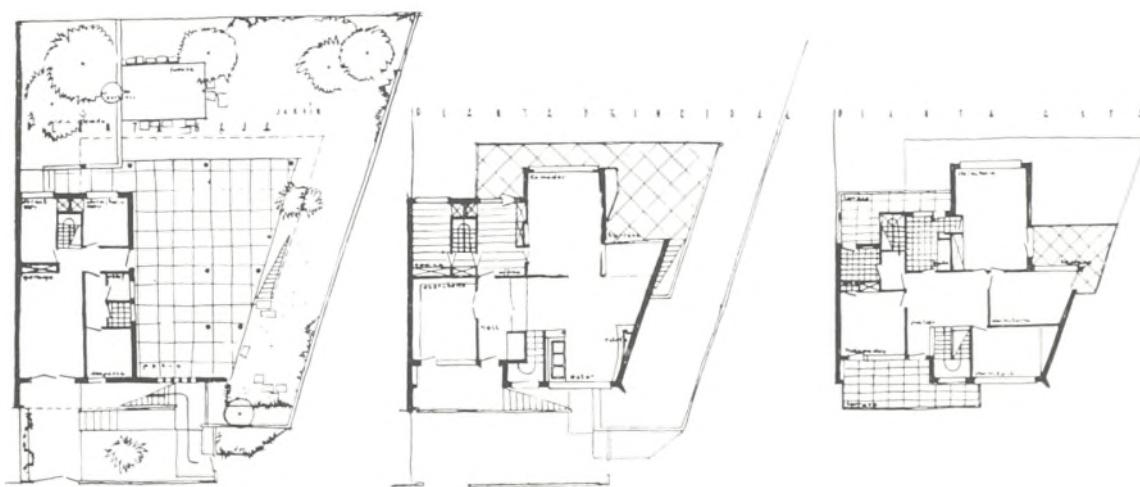
## RESIDENCIA DEL Dr. H. PAYSSE REYES EN MALVIN

ARQ. DECORADOR  
MARIO PAYSSE REYES

ESTA residencia está compuesta de tres plantas; garage y servicios en la planta baja, recepción, escritorio y cocina en la principal y habitaciones en el piso alto.

No siendo grande el terreno, apenas 450 metros cuadrados, y debiendo tener retiros por ambas calles, la planta baja, al nivel del jardín, fué proyectada para asegurar las mayores posibilidades al mismo, proporcionando un lugar de descanso, sombra y frescura; el pequeño jardín, especie de patio interior rodeado por un cerco alto, tiene el carácter del jardín árabe; como éste es cerrado y sirve más al placer de su due-

ño, que allí puede gozar de una intimidad agradable, distinguida y rara que a contribuir a un mero goce estético como el jardín francés abierto hacia el exterior. La segunda característica de este patio-jardín es la sencillez de sus elementos; se ha buscado, de acuerdo con esa cualidad que la arquitectura moderna trata de renacer, de poner en valor elementos sencillos y componer con cosas humildes, de donde la ausencia de toda pretensión decuplica su calidad y donde la simplicidad agrada más a nuestro espíritu que el apilamiento de materiales costosos.

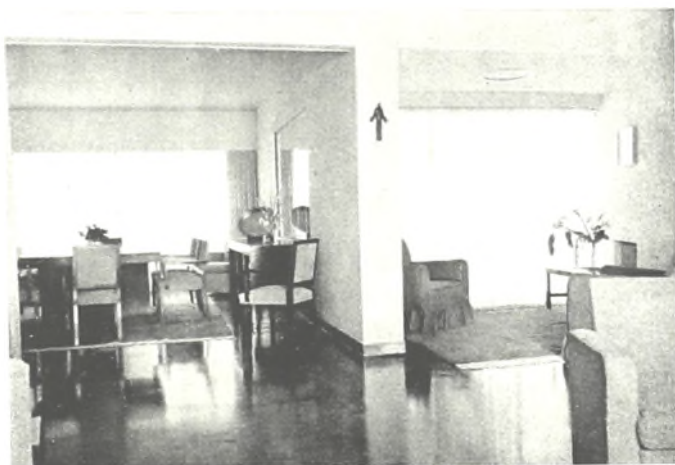




Vista del lugar de estar frente a la estufa de leña

La planta principal, abierta hacia el este y el oeste y defendida del sur, permite una perfecta ventilación y asoleamiento, tanto de mañana como de tarde, aumentando el

confort de un lugar de estar que es alegre y cálido al mismo tiempo y cuyo mejor valor plástico lo constituyen la proporción de sus elementos y el tono de sus materiales.



Conjunto del living y comedor



Vista del comedor, abierto al este sobre el jardín

Completa esta vivienda la parte íntima compuesta de cuatro habitaciones y dos cuartos de baño; esta planta alta está realizada con la misma sencillez que el resto

de la casa y dentro del mismo principio que caracteriza la arquitectura nueva: variedad en lo general y unidad en lo particular.



Patio cubierto de la planta baja

# ESOS CIELOS...



"CELAJE"

"¿...Los Infantes Aragón que se hicieron?"

Lo mismo, me pregunto de muchos cielos cuando veo los que nos muestran los actuales aficionados.

¿Por qué han desaparecido los luminosos cielos de nuestra tierra? ¿Por qué vemos, cada vez con más frecuencia y con mayor dramaticidad, cielos tan sombríos que llegan a la negrura del Averno, sobre los paisajes suaves de nuestra campiña?

En verdad, si alguien en un futuro remoto quisiera juzgar de lo que fué la luz diurna de 1942, por lo que le muestran mis fotocolegas, tendrá que creer que hemos atravesado un período tempestuoso en el que, al cielo diáfano del pasado reciente se han sustituido nubarrones como los que, con sus ojos diminutos, vieron los mammouths y los mastodontes de la época glaciaria geológica.

La explicación es clara, pero la apreciación lamentable.

No discuto, yo mismo lo que hago, *que alguna vez* y casi siempre por sobreimpresión o fotomontage, se agregue un cielo romántico, como los de Géricault o los de Delacroix, a un paisaje por demás eglógico; pero que no se nos sirvan, por *impresión directa* y sin solución de continuidad; eso rebasa la medida.

¿A qué responde pues esa escenificación propia de un quinto acto de melodrama.

A un error de técnica y a una falta de gusto.

Error de técnica, por abuso del filtro, aquí en el Uruguay en donde en vez de filtros amarillos, anaranjados o rojos, debiéramos usar filtros azules para corregir la ausencia de perspectiva atmosférica de nuestro por demás claro ambiente. Con ello sólo se consigue acentuarla y desfigurar el luminoso cielo azul. Y eso en un momento en que los pintores nos dan el ejemplo de buscar la mayor luminosidad.

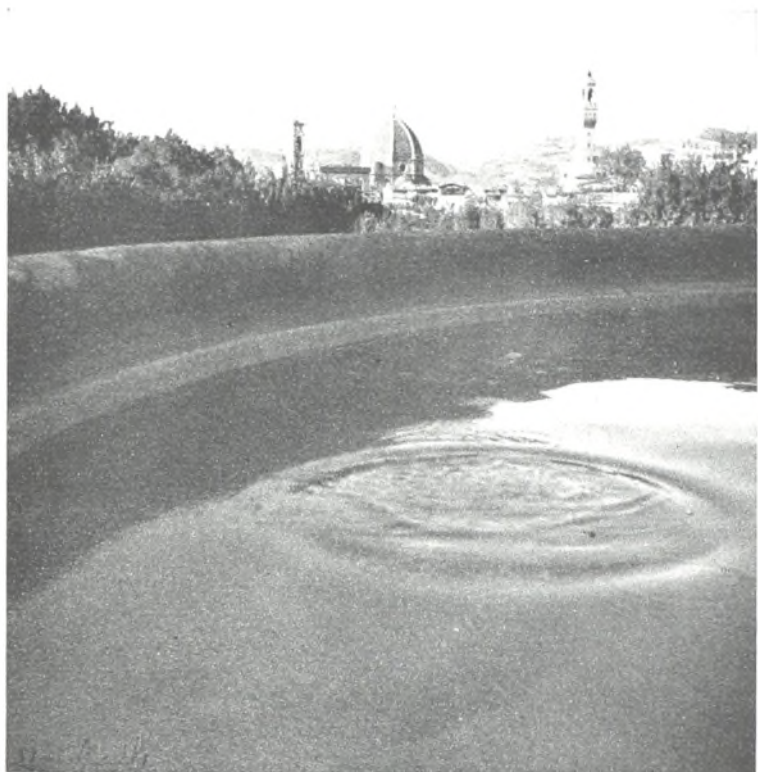
Ese cielo azul el único que condice con nuestro paisaje y no esos *cúmulus nimbus* que nos hacen vivir en plena tormenta; como que dan ganas de abrir el paraguas antes de admirar la fotografía.

Falta de gusto, que hace desdeñar los suaves matices por los contrastes violentos; falta de gusto semejante a la de nuestros campesinos que prefieren una corbata chillona, a una indumentaria apagada y entonada.

Por favor, mis queridos foto-colegas, en beneficio y comprobación de su educación estética... cambien de corbata.

VIEJO AMATEUR.

HOGAR Y DECORACION



Vista de Florencia desde los jardines de Boboli. (Foto del autor).

## EL JARDIN A TRAVES DE LA HISTORIA

AUNQUE Salomón habla en sus cánticos de jardines llenos de árboles frutales y plantas aromáticas, *los jardines hebreos* no parecen obedecer a trazados artísticos, ellos son solamente utilitarios. Es con los egipcios que el arte de los jardines tuvo sus principios o por lo menos éstos comenzaron a arquitecturarlos dando lugar a los primeros bellos jardines.

La civilización egipcia, que casi todo lo conoció y poseyó no podía dejar de dominar el arte jardinístico.

*Los grandes jardines faraónicos* situados a orillas del Nilo, provistos de un canal que recibía las aguas del río, con estanques rectangulares poblados de peces y plantas acuáticas, estaban divididos en varias partes, teniendo cada una un destino

especial, recintos para palmeras, para la viña, para las legumbres y para las flores, habiendo también lugares o parques destinados a la caza.

Con la dinastía de los Ptolomeos la horticultura egipcia se transforma completamente, fué la era de los jardines floridos.

En los jardines primitivos había pocos árboles pero la cultura de los hortelanos era muy desarrollada, así *los jardines persas* estaban provistos de todas las cosas agradables y útiles que el suelo podía producir. *Los jardines de Asiria y Caldea* eran en su composición y vegetación semejantes a los persas, pero los superaban en audacia y riqueza; los jardines suspendidos de Babilonia han dejado un recuerdo lleno de fausto y grandiosidad; no en vano

constituían una de las siete maravillas del mundo antiguo.

*Los griegos y romanos* tomaron de Oriente como tantas otras técnicas la de los jardines, la que refinaron de acuerdo a su elevada cultura; los más notables jardines particulares antiguos fueron tal vez los de Pompeya, en los cuales todo estaba allí arreglado para gozar de la vida. Para los romanos el jardín servía para uso interno, para la casa individual y se le consideraba como un lugar de juego y de goce espiritual, pero fuera de la ciudad o provincia, en los jardines de las residencias imperiales, ellos hicieron una pura creación del espíritu, disciplinaron el suelo y según las palabras de Nerón "se dieron al placer soberbio de forzar la naturaleza".

*El jardín romano* es esencialmente regular y clasificado por el espíritu de una geometría sensible que prolonga la arquitectura de la ciudad que acompaña; él se humaniza y constituye el antepasado del jardín francés del siglo XVIII.

Después de la caída del Imperio Romano por las invasiones bárbaras los jardines desaparecen para renacer luego bajo la civilización islámica; estos *jardines de Oriente* son más nobles y mejor compuestos que los jardines romanos; azulejos, agua, flores y pájaros constituyen los elementos suficientes para alcanzar esta perfección. Si al decir del Corán sólo Dios tiene derecho de hacer obra perfecta, el jardín islámico es un presagio sobre el más allá.

La religión de Cristo, al devolverle la libertad a la mujer, trae como consecuencia que el jardín como la casa, antes cerrado, se abra al exterior; la mano de obra abundante y el perfeccionamiento de la irrigación son las causas restantes que dan lugar a este nuevo tipo de jardín abierto, cuyo prototipo lo constituye el jardín oriental que se desarrolla desde la caída del Imperio Romano.

*Las antiguas civilizaciones asiáticas* daban un sentido religioso y simbólico a sus jardines: plantas y agua, representaban vida y juventud, de ahí la metáfora de "árbol de la vida y fuente de la juventud".

Entre los jardines de extremo oriente, *los jardines chinos* tomaban la naturaleza

por modelo y la imitaban en sus bellas irregularidades pero gustaban sobre todo de reproducir en sus jardines, sitios o elementos naturales en estado fantástico formando escenas rientes, horribles o encantadas.

*Los jardines japoneses* no son sólo un lugar agradable a la vista y favorable al reposo, son también un lugar que incita a la meditación religiosa; los japoneses buscan imitar la naturaleza que ellos reducen a escalas singulares, las piedras y el agua tienen un gran rol en sus jardines y sus árboles predilectos son las coníferas de formas extrañas, los erabíes y los cerezos y durazneros cuya floración maravillosa da lugar a goces estéticos y espirituales.

*Los jardines árabes* de Marruecos y Argelia son siempre en principio un patio cerrado más o menos grande y generalmente de forma rectangular, los lados grandes limitados por muros elevados y los pequeños por cuerpos de construcción sensiblemente simétricos; el suelo está embaldosado con cerámicas o losas de mármol formando canteros rectangulares que contienen arbustos y árboles entre los cuales crecen el geranio rosa, las albahacas, la artemisa y las numerosas clases de menta que sirven con el té a componer infusiones aromáticas.

Si interesantes son los jardines árabes africanos los que ellos realizaron en España son maravillosos; como aquellos son una especie de patio rodeados de pórticos; cuando el jardín es más vasto está compuesto por una serie de recintos tratados con temas variados; las flores eran poco empleadas por los jardineros árabes, prefiriendo a lo vistoso de los colores las armonías sabiamente estudiadas de sus canteros de arbustos, pero en cambio el agua de riego se vuelve en ellos un notable elemento de decoración y frescura.

Su sentido delicado y refinado de la proporción les permitía obtener con medios a veces rudimentarios efectos tan notables como los conseguidos en esos "jardines de ensueño" del Generalife que son de los más bellos del mundo; allí la jardinería árabe hizo su obra maestra; arrayanes, cipreses, laureles y magnolios decoran el paisaje de

este ejemplo de gracia y refinamiento. En la Alhambra, en cambio, no hay jardines propiamente hablando, siendo más bien sus espacios descubiertos patios encantados y un poco tristes, ejecutados para el placer de las sultanas que allí podían gozar de distracción y frescura.

No se habrá jamás hablado bastante de los notables artistas que fueron los árabes en materia de jardines y que simples fueron sus medios para llegar al apogeo de una sensibilidad y poesía tan particulares; también supieron elevar a su más alto grado el arte de la irrigación y se ha dicho que "sus trabajos hidráulicos permitieron realizar en Granada un paraíso en España y a gozar de una primavera permanente bajo una temperatura africana". Entre *los jardines españoles* de los siglos XVII y XVIII se destacan los severos del Escorial, los del palacio de Aranjuez y el parque de la "Granja", cuyos juegos de agua son notables y donde Felipe V, nieto de Luis XIV trató de recordar la composición y grandiosidad que su abuelo realizó en Versalles.

*El jardín italiano* es la más bella unión de las bellezas de la arquitectura y las de los árboles; gracias a sus relieves variados, a sus distribuciones panorámicas naturales o perseguidas, a sus climas artísticos son completamente originales; cada uno tiene su particularidad, su poesía propia. Los

jardines de Villa del Este en Tívoli, los de Bóbolí en Florencia y los de Isola Bella en el lago Mayor constituyen magníficos ejemplos de esta fusión del arte y la naturaleza.

*Los jardines franceses*, en cambio, hacen resaltar las dos cualidades principales de su espíritu y su cultura: la elegancia y la claridad.

Sus jardines reales que Le Nôtre ha inmortalizado, se caracterizan por las formas geométricas, los grandes espacios verdes, los canchales de "broderie", los estanques cuyos juegos de agua se componen con los ejes de los edificios, sus pequeños bosques y sus perspectivas que la mirada puede seguir al infinito presentando en su totalidad un cuadro de acuerdo a las construcciones regulares, monumentales y fastuosas del "Rey Sol". Le Nôtre y sus discípulos hicieron evolucionar el arte de los jardines y dieron las cuatro máximas fundamentales de la horticultura: "Hacer ceder el arte a la naturaleza, no cubrir completamente de sombra un jardín, no descubrirlo tampoco totalmente y hacerlo aparecer siempre más grande de lo que es en realidad".

Las Tullerías, Versalles y el Triánón, el parque de Saint Cloud, el del Grand Condé en Chantilly y el de Marly constituyen los principales jardines franceses del siglo XVII.



Vista del Palacio y los jardines de Versalles. (Foto de L'Illustration).

El siglo XVIII francés se caracteriza en sus jardines por dos corrientes: tradicionalista una, que aplica los trazados fundados sobre la regularidad y la simetría, innovadora y romántica la otra, imitando la naturaleza y constituyendo el arte paisajista bajo la influencia inglesa y el romanticismo naciente. Francia, país del equilibrio, supo conciliar el jardín tradicional francés y el jardín paisajista; el Petit Trianon es un ejemplo de ello.

Después de la Revolución Francesa los jardines se popularizan; así nacen los parques de Monceaux, Montsouris y Buttes de Chomont.

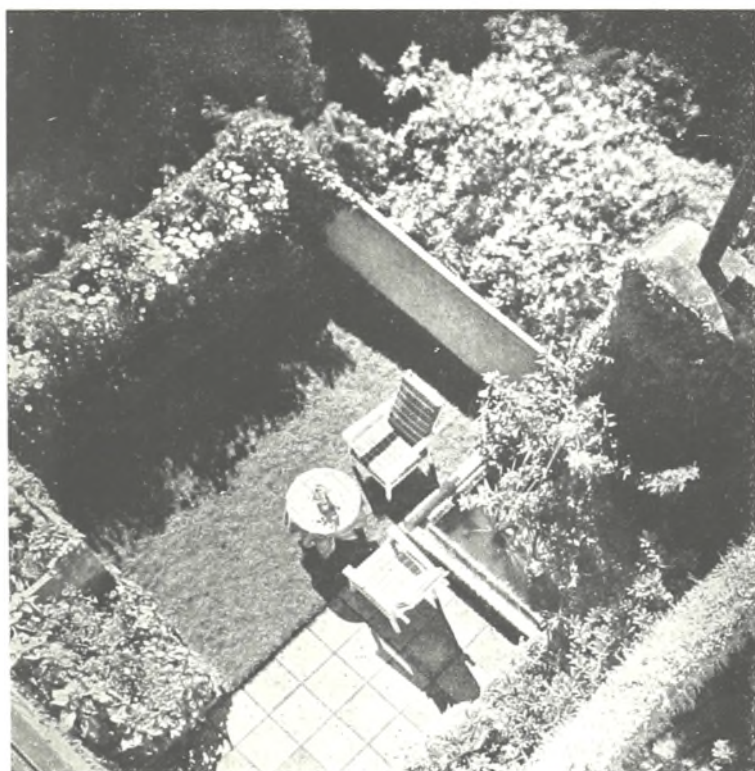
El siglo XIX no fué rico en creaciones jardinísticas; bajo el primer Imperio se adopta el estilo mixto, es decir jardín regular delante de la casa y jardín

paisajista o parque inglés a continuación.

*Los jardines alemanes* tomaron como modelo a los realizados por los artistas franceses y sus principales grandes jardines de Sanssouci en Postdam y Nymfemburg en Munich tienen sus mismas características, aunque sin alcanzar la calidad de aquéllos.

Para completar esta síntesis es necesario agregar que *los jardines y parques ingleses* han hecho al hombre disfrutar mejor de la naturaleza, llevando la técnica paisajista al alto grado que hoy tiene, siendo además los verdaderos precursores de las ciudades-jardines y del jardín moderno, que complementa la arquitectura nueva de una manera lógica y práctica y con un mismo sentido de claridad y sencillez.

*Arq. Mario Payssé Reyes.*



Terraza - jardín moderna.  
(Foto de L'Architecture  
d'aujourd'hui.



Rodeada de altos pinos, y entre el verde follaje, la casa de paredes de granito destaca la belleza y sobriedad de sus líneas. Malvones y geranios adornan el balcón y las ventanas.

## Residencia veraniega de un profesional

*Propietario: Dr. ENRIQUE MOLINA MASCIAS*

*Arq.: ARANDA*

**E**STA interesante residencia de dos plantas, ubicada en Punta del Este, destaca sus líneas modernas en un marco de espléndida naturaleza, que determina un "climate" eglógico en fusión con elementos artísticos de calidad.

La bella prestancia de las paredes de granito y elegante sencillez de ventanales

y balcones, ofrece una nota de fresco relieve estético en su abundante floración de colores vivos.

Los interiores — con ambientes bien dispuestos en ambas plantas para una máxima sensación de confort — presentan originalidad arquitectónica y selección de materiales en mobiliario y decoración.

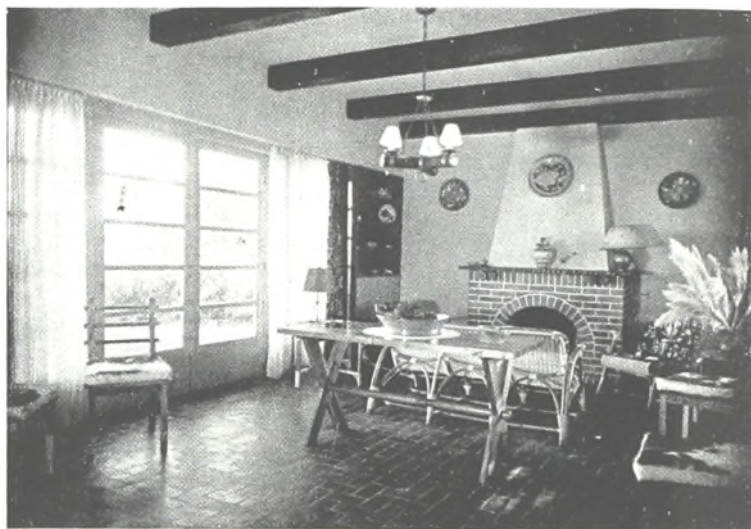


Vista del comedor tomada desde el living. En el ángulo de la escalera, la columna y pared de troncos, prestan adecuado fondo a los muebles rústicos que armonizan el ambiente de piso embaldosado. Almohadones de las sillas decuero con pelo, artefacto eléctrico de cobre con pantallas de pergamino.

El living-comedor, en rústico de calidad, con los detalles armónicos de caña de la India, logra una adecuación "diferenciadora" de ambiente en virtud de factores arquitectónicos que significan un pleno acierto. La columna y pared de troncos — en doble función práctica y ornamental — con el detalle de cerámicas finas,

marcan normas para una técnica de dualismo en arte y construcción.

El dormitorio, de muros claros, con síntesis absoluta en los accesorios, complementa una visión de conjunto sin discordancias, con solución de todos los problemas del "home", incluso el espacial.



El living-comedor: Armónica fusión de muebles rústicos y de caña de la India, frente a la sencilla estufa de ladrillos.

Techo de vigas desnudas, artefacto eléctrico de madera y cobre con pantallas de pergamino. Cortinas de voile y cretona estampada cubren el amplio ventanal. Completan la decoración delicadas cerámicas en un ambiente bien logrado por la Mueblería Caviglia.

Dormitorio en la planta alta: Apacible ambiente de encantadora sencillez formado con muebles rústicos de acacia, en habitación de limpias paredes y piso de baldosas. Colcha de lino y cortinas de cretona floreada.



"LOS NOVIOS"

de las series de estampones de 1900. Por RAFAEL BARRADAS. Dibujo acuarelado, alto mts. 0,62 x 0,47.

**R**AFAEL BARRADAS. Nació en Montevideo, el 4 de enero de 1890. Hijo del pintor español Antonio Pérez Barradas (fallecido) y Doña Santos Giménez de Pérez Barradas. (Contrajo matrimonio en España con S. Pilar Láinez de Pérez Barradas, también española).

En 1913 partió para Europa. Vivió periódicamente en Milán, Suiza, París, Burdeos, Biarritz, San Juan de Luz, Barcelona y Madrid. Anualmente realizó exposiciones siendo su obra pictórica juzgada por los críticos José Francés, Juan de la Encina, Francisco Alcántara, Eugenio D'Ors, Manuel Abril, Adolfo Salazar, Giménez Caballero, Sebastián Gasch, Adolphe de Falgaille, Rafael Venet, Artur Perucho.

En 1925 fué premiado con diploma de honor y medalla de oro en la Exposición Internacional de Arte en París. En 1927 figurando en el Teatro de Arte "Eslava" — envío de Gregorio Martínez Sierra — fué igualmente premiado en la exposición "Wella Villa Reale di Manza", Italia.

Regresó a Montevideo en noviembre de 1928 falleciendo el 12 de febrero de 1929.

La verdadera atracción que tiene la pintura de Rafael Barradas, es su valor de eternidad.

Ni antiguo, ni moderno, ni vanguardista, ni ninguna cosa de éstas que nos hemos inventado para historiar — cuadrricular — el arte, es Rafael Barradas. El prodigioso uruguayo es, sencillamente, un pintor de siempre y para siempre. Todo lo contrario de un pintor de época. Y éste es el trazo más característico de su personalidad, el que hay que tener en cuenta para valorizarlo exactamente.

Hombre, técnica y obra, son una misma cosa. Siempre en marcha, siempre siguiendo un proceso ascensional que no tiene límites, ni punto de llegada, ni fin.

(Continúa en la pág. 308)



Sobre el fondo verde de la vegetación que le sirve de marco, las líneas simples de la pintoresca casita, cobran gran realce.

## Residencia del Sr. Zubirí

EN EL BALNEARIO ATLANTIDA



UN ambiente de exquisita distinción caracteriza a la residencia del Sr. Alfredo C. Zubirí, situada en el Balneario de Atlántida.

Su aspecto exterior, de elementos arquitectónicos sobrios, con acertada expresión cromática y márgenes de arboleda y motivos jardineros, condice con el buen gusto de los interiores.

Predomina en ellos un claro sentido del problema espacial (resuelto con eliminación de lo superfluo) y del simbolismo en la ornamentación, logrando dar a cada recinto una pincelada de originalidad, sin descuidar la permanencia del tono y estilo.

Sencillo ambiente de living-room realzado por el encanto de los sillones rústicos de acacia, tapiizados con cretona floreada. La estufa de ladrillos adornada con una cabeza de ciervo, y una moderna pintura ponen el toque de color en la sobriedad del conjunto. Alfombra de hilo de colores claros.



Sobre el piso de baldosas y paredes claras, el juego de comedor de acacia destaca su encantadora rusticidad. En el bargüeno y mesita auxiliar motivos náuticos y un primoroso juego de porcelana complementan la decoración del limpio ambiente.



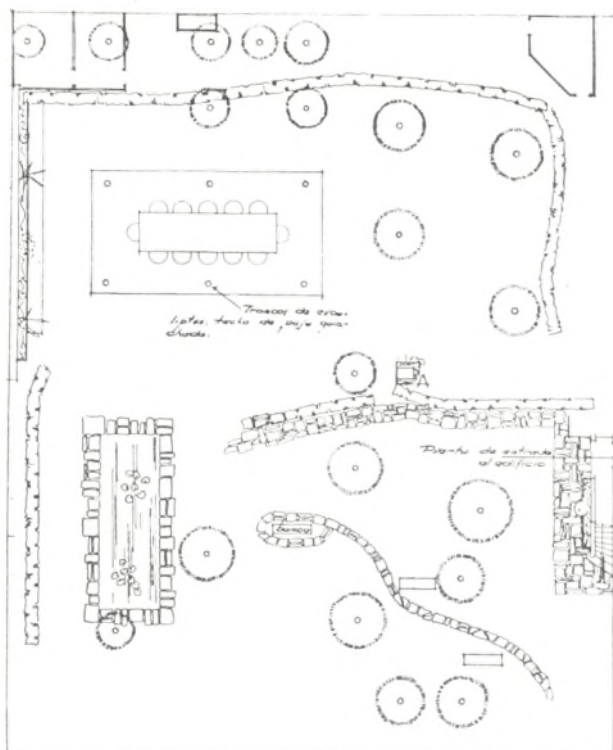
Muebles de madera de acacia, silla con asiento de cardo retorcido, y sencillos motivos decorativos, componen el dormitorio de sugestivo encanto rústico. Colcha de lino floreado, y sobre el piso de baldosas claras una estera de hilo de tonos claros, dan la nota de colorido al ambiente.

## COMPLEMENTOS de la ARQUITECTURA en los CHALETS de los BARRIOS JARDIN

VAMOS a presentar en estas páginas, detalles que consideramos de interés para que de ellos saquen provecho las personas que con determinados recursos desean conseguir agradables efectos que den calor a la vivienda en sus múltiples aspectos.

Una puerta de entrada en el verdadero lenguaje plástico es la resultante muchas veces de una armonía feliz entre la línea puramente constructiva en sus dimensiones de longitud, de ancho y de altura y las líneas que contornean el volumen por medio de plantas, arbustos y otros detalles que más adelante se señalan.

Un árbol, un banco, una piedra, un farol, un desnivel en el terreno, un capricho inesperado en la ubicación, conducen muchas veces a un efecto estético y decorativo que no se había soñado.



Un aldabón, una reja, cinco clavos de hierro forjado, un letrero colocado estratégicamente, un nicho para una pequeña estatua y las ramas de un árbol que proyectándose sobre el paramento vertical, abracen el conjunto, forman la unidad total decorativa.



En otros casos, la entrada es la resultante de jardineras exentas de la pared principal de la casa, que al proyectarse sobre ella dan planos de profundidad de gran interés espacial. Véase la reja lateral, el techo de tejas volado sin pilares hasta la línea de malvones, y por sobre el conjunto, un fondo de pinos que abraza la arquitectura.



En especial es en la composición de los jardines en la que más que ninguna otra cosa es el espacio el que juega papel más principal, donde el recurso decorativo tiene más campo.

Véase sino dentro del croquis de este jardín de una residencia de verano en Atlántida como la función de cada detalle les ha ido creando significativa jerarquía.

Elementos funcionales y directivos allí en los jardines donde el agua debe brindarse a raudales, son para el riego, el pozo y la bomba. Deberán crearse recursos para disfrazar los elementos, motor, etc., no decorativos, como puede verse en la fig. 3.

Elemento funcional es el comedor de verano (fig. 7) y véase en un croquis constructivo y detalles correspondientes, en planta.

Una fuente rectangular con un plato de agua de dimensiones regulares es el refrescante y regulador ideal bajo la frondosidad de la arboleda.

Un arco (6) sobre el que se apoya la escalera exterior de acceso a planta alta, cobija al mismo tiempo la puerta de acceso a la planta baja y bancos para descanso.

ARQ. PEREZ DEL CASTILLO





Rodeada de vegetación, la casa de líneas modernas y techo de tejas destaca su sobrio diseño. La galería delantera es una buena protección para las aberturas y al mismo tiempo un sitio para descanso al aire libre. Caminos de lajas de piedra, conducen desde la entrada.

## Sobria residencia en Carrasco

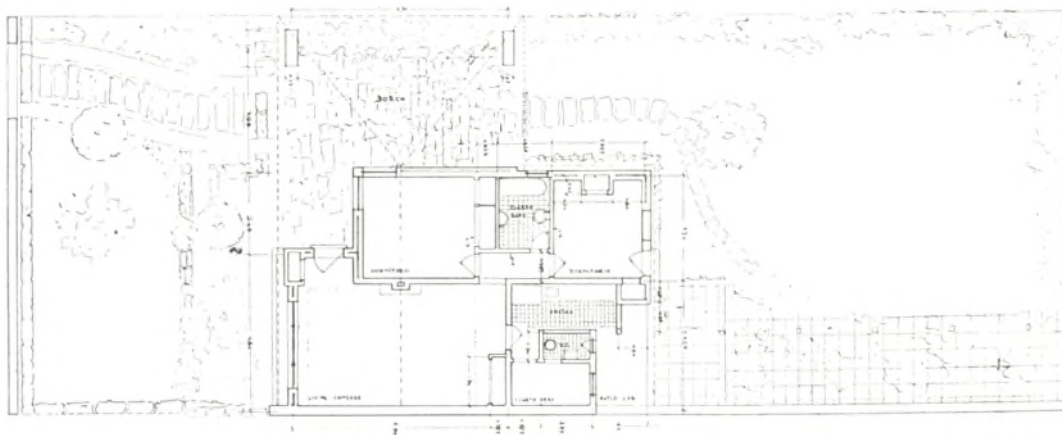
PROPIETARIO: Ing. FELIX DE MEDINA

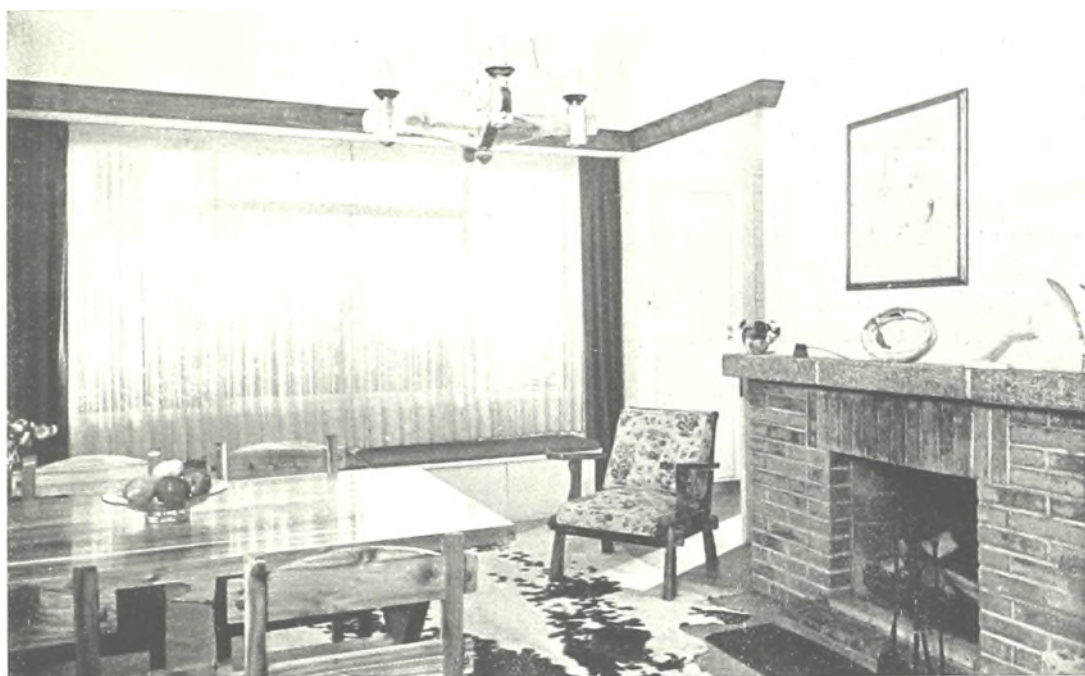
DENTRO de las construcciones modernas que acusan mayor equilibrio de elementos estéticos y sobriedad arquitectónica, merece destacarse la casa del Ingeniero Félix de Medina, ubicada en Carrasco.

Marginada por árboles, con amplios espacios anteriores y posteriores, arbustos laterales y un amplio ventanal que ornamen-

tan plantas en artística disposición, expresa un bello motivo plástico aunado a un perfecto confort.

Los ambientes interiores mantienen unidad en cuanto a su característica: simplicidad elegante en la decoración, estilo ecléctico sin concesiones a lo "snob", con eliminación estricta de lo que no concurra a una





Living-comedor. Estufa de ladrillos desnudos y granito. Muebles rústicos de acacia y araña en la misma madera y cuerda, con pantallas de caña de la India. Sobre el parquet un cuero de novillo. Cortinas voile y terciopelo.



Frente a la estufa, dos cómodos sillones con almohadones de cretona floreada proporcionan su amable confort.



Vista del living, tomada desde el ventanal, donde se aprecia el armónico conjunto que prestan al ambiente los elementos que lo componen.

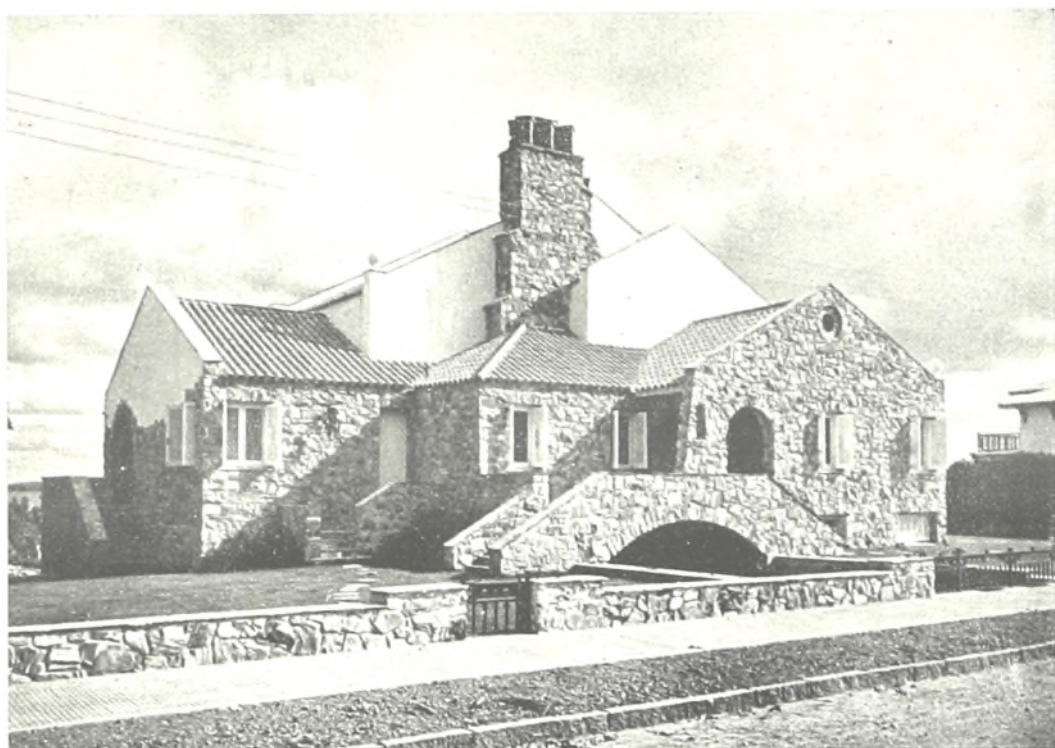


Esta fotografía permite apreciar la sencillez de comedor rústico, frente al gran ventanal que proporciona amplia fuente de luz natural.

síntesis armónica de "furniture" y accesorios. Muy buena adaptación de luz natural y artificial que realza la sensación de amplitud de los espacios, con planos bien definidos.

El living-comedor, funcionalmente delimitado por mobiliario y artefactos de gusto selecto, ofrece la relevante originalidad de

su estufa en granito y ladrillo al natural, armonizando con uno de los muros. Asimismo, cabe destacar el aprovechamiento de espacio en este ambiente dual, significado por el mueble de estilo rústico, empotrado, que continúa el motivo de ladrillos desnudos en la abertura que da al pasillo.



Reminiscencia evocativa de los estilos ingleses — de acuerdo a los cuales fué construida — es esta magnífica residencia de soberbias líneas arquitectónicas.

## Residencia en Punta del Este

*Arq. Muñoz del Campo*

**I**NSPIRADO en los estilos ingleses, el Arquitecto Sr. Alberto Muñoz del Campo, creó esta magnífica residencia que constituye en sí, toda una maravillosa reminiscencia evocativa.

Ubicada en un alto y extenso predio algo alejado del mar, se ha orientado en el sentido que desde sus fondos proyectados hacia la bahía, se domina el hermoso panorama que ofrecen la Playa Mansa, Punta Ballena, y la isla Gorriti, por medio de una amplia galería, que constituye un lugar ideal

de descanso y esparcimiento al aire libre.

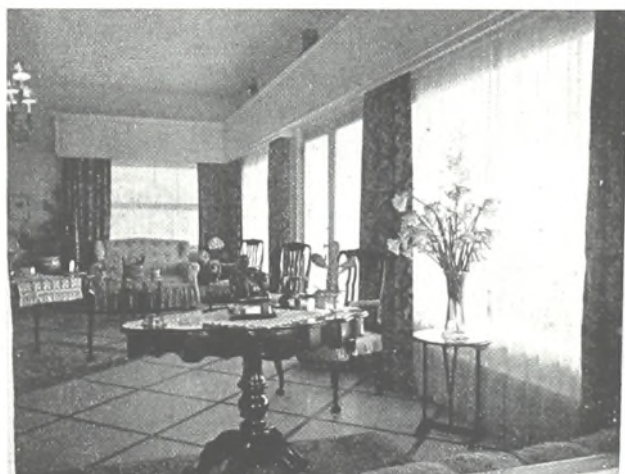
Las paredes exteriores de piedra y material, y los techos de tejas, la dotan de un singular encanto.

Desde las puertas de entrada, senderos de lajas de piedra, — entre el verde y bien cuidado césped, — conducen hasta las escalinatas de acceso.

Regia y confortablemente amueblada, predomina el buen gusto en todos sus detalles; evidenciándose en cada uno, un exquisito refinamiento, y un conocimiento amplio del "savoir vivre".



Living de gran ambiente: Estufa de líneas Tudor. Conjunto armónico formado con muebles "Queen Anne", diván, sofá y sillones tapizados con cretona, mesa colonial de fines del siglo XIX, mesita de fumar estilo oriental. Cortinados de brocado y voile. Alfombras tipo persa. Decoración complementada por regias piezas de orfebrería, porcelanas y cerámicas, cuadros, pipas de yeso, etc. Artístico artefacto eléctrico y apliques de bronce con pantallas de seda.



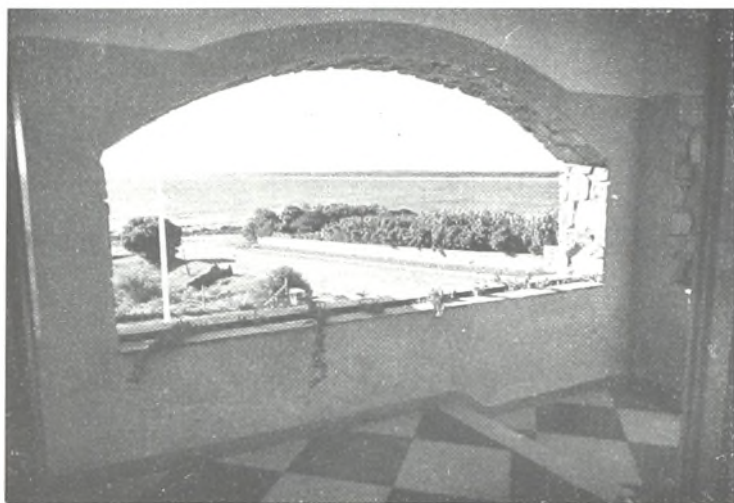
Detalle del living, que permite apreciar el gran ventanal en toda su extensión y la excelente distribución de los muebles.



Comedor: Estufa normanda, sencillos muebles rústicos. Sillones de mimbre tapizados capitonné en cretona, en las ventanas visillos de voile y cortinas de lino de franjas multicolores. Original mueble bar construido en forma de barril. Araña rústica de madera con faroles de cobre y tubos de cristal. Accesorios decorativos de cobre.



Angulo del dormitorio. Secrétaire y sillones "Queen Anne". Tocado vestido con voile moteado. La misma tela del tapiz de los sillones se ha utilizado para las cortinas. Alfombra de sisal.



Magnífica perspectiva a través de los grandes ventanales con vista al mar, desde donde se domina un hermoso panorama.



Amplia galería con pilares de piedra, antepecho con jardineras y asientos de mampostería. Muebles de caña de la India y Malacca brindan su confort para las horas de solaz y esparcimiento.

# AMBIENTES JUVENILES



LOS ambientes juveniles continúan marcando innovaciones dentro de una tendencia estable de orden estético y didáctico.

Cada día es mayor el incremento de lo ecléctico — en estilo, arquitectura ambiental, calidad del ornamento — estableciéndose una unidad tradicional sólo como guía de auténtico buen gusto y en función de un sólido sentido educativo.

Para ambientes juveniles de verano, — sobre todo teniendo en cuenta el carácter transitorio de éstos, — existen pocas delimitaciones en lo accesorio y si una búsqueda persistente en lo esencial: confort, aeración, higiene y espaciosidad.

El período de vacaciones en campo o playa — con prelación de esta última — no excluye un cuidado atento a los factores que garantizan un "climate" armónico pese a las concesiones en cuanto a complementos del "furniture".

Así en cuanto a estilos, con la sola variación de los tapices, están de rigurosa actualidad tanto los clásicos como neo-clásicos (entre éstos una variedad selectísima con notas de gran originalidad) y los mo-

dernos, cuyo signo característico es la adecuación a usos múltiples bajo una apariencia sobria y uniforme.

En estilo neo-clásico se observan interesantes combinaciones para habitación de joven o niña con detalles diferenciales en ornamentación y decoración.

Las paredes en el ambiente para joven deben ostentar tonos discretos e intermedios: azul suave, durazno, herrumbre, beige. El cuarto de niña puede ofrecer blanco, rojo, anaranjado, azul intenso. En ambos casos deben elegirse coloridos uniformes, prefiriéndose la pintura al papel.

Para cubrir el piso es insuperable el linóleo; y en caso de usarse alfombra han de preferirse los materiales lavables, sin fleco o con fleco corto.

En mobiliario de estilo moderno, con decoración sencilla, armoniza la alfombra de yute.

Los cortinados estarán siempre en relación con el material de colcha y tapiz del sillón.

En estilo antiguo (un tanto en desuso para ambientes veraniegos) los materiales

*(Continúa en la pág. 308)*

# CORTINADOS



**L**AS cortinas de verano, en su doble función decorativa y de utilidad, deben armonizar con el estilo de mobiliario (teniendo en cuenta el destino de la habitación para la selección de materiales) y, en forma primordial, con la modalidad práctica y estética que impone la estación.

El ambiente de verano no requiere materiales costosos ni profusión ornamental; sólo confort, frescura, simplicidad elegante y un tono más vivaz que en las estaciones precedentes.

Para la confección de cortinas, el material es interesante y variado. Adaptándose a estilos antiguos o de tendencia neo-clásica, se destacan las telas de algodón o hilo, lisas o estampadas, chintz, etc.

Acompañando estilos rústicos, de sugestivo valor autóctono, se repiten las telas de colorido firme y vivaz, en material lavable, con diseño grande, comunmente.

Para interiores modernos son adaptables los tejidos más gruesos o consistentes, en variedad de dibujos originales, con frecuencia de gran tamaño.

Las sedas, tafetas, moirés, damascos, etc., continúan reservándose para ambientes de cierta etiqueta, utilizándose muselina, diversas calidades de voile, tela glaceada, cretonas y similares para ambientes íntimos y juveniles, ofreciendo en estos últimos una delicada innovación el tul bordado para visillos.

Para dormitorios predominan los mate-

riales lavables, claros, adecuados a las maderas.

En caso de que el tapiz presente estampados, los visillos serán complemento elegante en voile marfil liso.

En escritorios lucirán en forma discreta los visillos de voile, muy plegados, tono claro, sueltos, complementados por cortinas en tela de hilo beige, con estampados que combinen con el resto de tapicería.

Para comedor, visillos semi-transparentes y cortinas de voile crudo o marquissete con pequeño moteado; si hay puerta o abertura enfrentando al hall, la cortina será de tela gruesa, color unido, para evitar monotonía en la decoración.

Para otra puerta de hall, puede utilizarse visillo muy plegado, transparente o no.

(Para casa de campo o playa, el living admite telas a cuadros en tonos que armonicen con el tapiz liso de sofá y sillones).

Para corredores, son indicadas las cortinas corredizas de cretona, sobre barrote de madera lustrada.

En patios, es práctico el uso de lonas rayadas, anchas, de colorido firme, que se coloquen sobre varillas de hierro con aros del mismo material.

En cortinados para ambiente provenzal, puede subsanarse la excesiva transparencia del chintz forrándolo con satinete en el tono del fondo de la tela.

Complementamos esta nota con algunas observaciones de la técnica de cortinas, de singular importancia para una confección impecable.

En primer término, recomendamos la utilización estricta de la cantidad de tela necesaria para una caída en pliegues perfectos.

Esta cantidad depende de la calidad o grosor de la tela empleada, debiendo calcularse un excedente de 120 centímetros por metro en materiales finos (con 10 ctms. suplementarios en marquissetes, etc.) y 55 ctms. por metro, aproximadamente en telas gruesas.

Asimismo es detalle fundamental la adición necesaria para la unión invisible de paños (en caso de portadas, ventanales, etc., con ancho excesivo), cuidándose — se-

gún grosor del material — que el pliegue mantenga uniformidad y que el añadido corresponda a los extremos.

El dobladillo estará en relación con el largo de la cortina, estableciéndose como mínimo 30 ctms. para longitud de 2 mts. en adelante.

Las abrazaderas — del mismo material de la cortina, forradas en tela engomada, — no tendrán un ancho mayor de 5 ctms. ni un largo que exceda a los 90 ctms.

Los aros correspondientes a la pestaña no deben espaciarse demasiado: es correcta una distancia de 8 ctms.

Las galerías serán lustradas en caso de faltar la cenefa. Los barrotes no son aconsejables sino para acompañar cortinados de estilo.

Los bandeaux requieren exquisito gusto artístico, debiendo confiarse a manos expertas.

En nuestros ambientes selectos hemos admirado extraordinarias realizaciones de una prestigiosa firma de plaza.





La composición escultórica describe motivos relacionados con la ejecución del mueble y es una exaltación del trabajo del artesano.

## UNA ORIGINAL EXPOSICION

LA RECIENTE inauguración de los salones de exposición de Tosi y Gainza ha significado una nota de interés urbano como consecuencia de su original presentación exterior y ha significado también un aporte valioso al movimiento artístico de la ciudad dando cabida en ellos al mueble fino, a la tapicería, a la cerámica, a la escultura, al cuadro y a la platería. El con-

junto es la culminación de un esfuerzo dirigido en un sentido determinado.

La concepción de la fachada, proyectada por el arqu. Defey, la deferencia de todo lo que ya se ha hecho principalmente por la calidad lograda por el trabajo artístico sobre los materiales y por la nobleza de los mismos: maderas talladas, hierro cincelado y cristales rosados. Todo lo cual ha contri-



Una larga visual se detiene en una escultura sobre un fondo de terciopelo rojo.

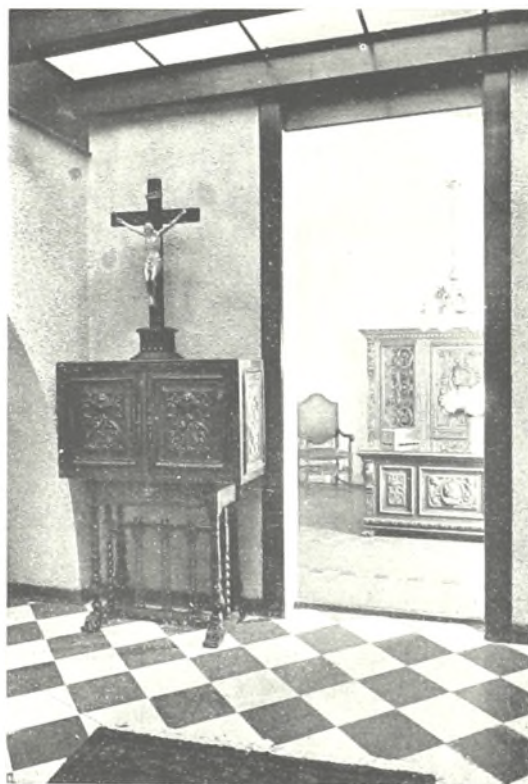
buído a conseguir lo propuesto: carácter y fineza de expresión.

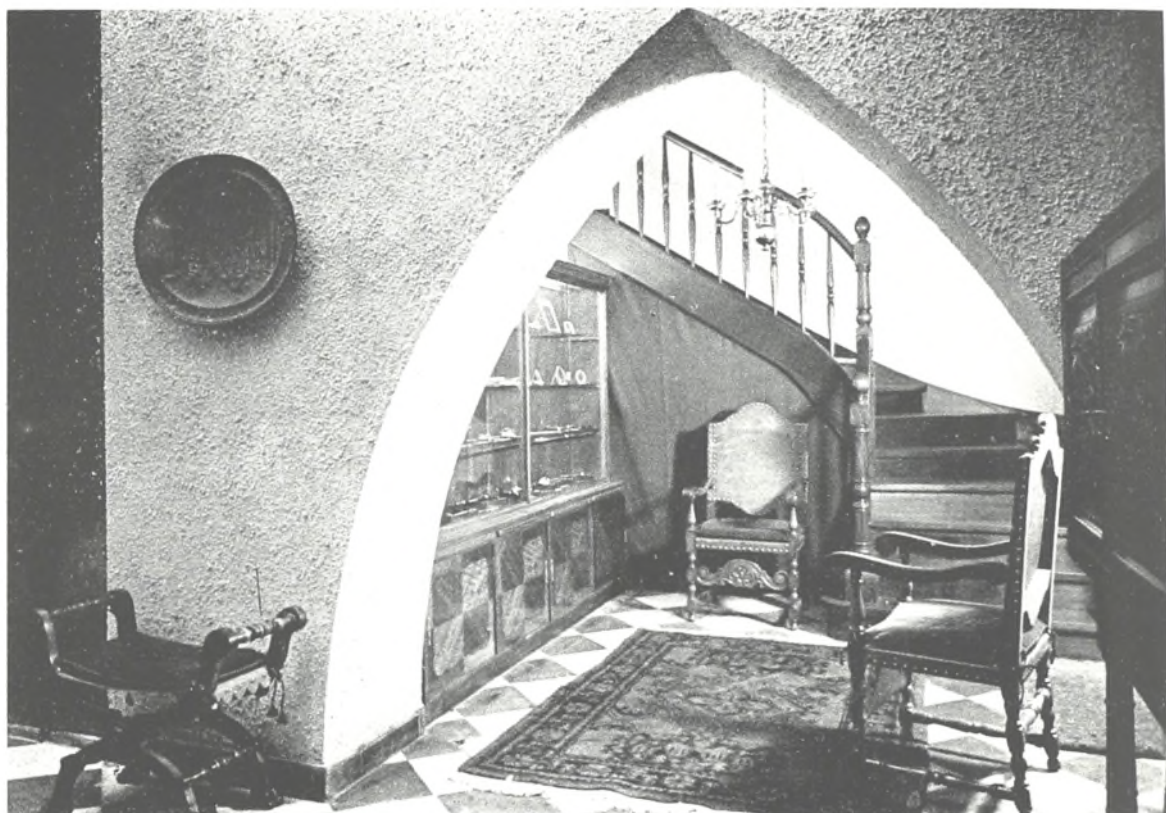
La parte de escultura en madera fué realizada en los talleres de Tosi y Gainza, bajo la dirección del escultor Pose, y el trabajo de ornamentación de la columna por el cincelador Sciuto.

Esta exposición ofrece al público la posibilidad de apreciar en conjunto y en de-

talle la coordinación plástica de los distintos elementos útiles y decorativos que constituyen el arreglo de una casa, y es en ese aspecto que se valora la capacidad de realización de la dirección artística de la firma Tosi y Gainza.

Un rincón mostrando muebles ricamente esculpidos.





Rincón de la platería y la escalera de acceso a la exposición de obras de arte.



Dos detalles del salón principal. Vista sobre el vestíbulo exterior a través de los cristales rosados.



# Para la dueña de casa

EN primer término, urge la sustitución de materiales en el alhajamiento de la casa: caen necesariamente en "rélache" los pesados cortinajes, pieles, alfombras mullidas, telas oscuras y encorpadas, etc.

Reaparecen las notas de gracia y color y los últimos dictados de la moda en telas finas y frescas; voiles, muse-linas, organza, chintz, percales glaceados y, como signo de exquisito gusto, tules y encajes.

Todo exige pulcritud absoluta; muebles y accesorios deben presentarse impecables.

He aquí algunas sugerencias acerca de tratamientos eficientes de restauración y conservación.



Los cortinados de terciopelo deben revisarse prolijamente antes de guardarlos. En caso necesario, pueden lavarse con agua tibia y jabón sin potasa. El enjuague, en agua ligeramente avinagrada. El planchado por el revés.

Las alfombras, luego de sacudidas y espolvoreadas con sal, deben cubrirse con papel de diario, material excelente para preservar, asimismo, las pieles.

Para que la tapicería común readquiera buen aspecto, debe ser frotada con una muñeca de tela embebida en éter.

Si se trata de telas de fantasía, puede utilizarse miga de pan para eliminar la grasitud.

En caso de cualquier accidente del tapíz, el uso de goma adhesiva sustituirá con ventaja a las costuras.

La esterilla de sillas y sillones toma aspecto de nueva siendo enérgicamente frotada con jugo de limón y luego enjuagada en frío.

Los juegos de mimbre se limpian con agua y jabón en escamas.

Los muebles lustrados lucen espléndidos por este simple procedimiento: la frotación con aceite de nueces. Una franela o gamuza seca, complementarán la restauración.

Para muebles de laca es indicada el agua jabonosa, debiendo enjuagarse de inmediato y frotarse con un paño suave.



Los muebles rústicos son susceptibles de mejoramiento por el aceite de lino o aceite simple obteniéndose el lustre con un género de lana.

Para la conservación del linoleum aconséjanse el aceite de lino, la esencia de trementina y la cera, aplicados quincenalmente.

Estas preparaciones deben utilizarse casi calientes. El aseo diario se hará mediante un paño ligeramente húmedo.

Para la limpieza de cristales y espejos, en el período

(Continúa en la pág. 308)



# Deposite sus ahorros

en la

## Caja Nacional de Ahorro Postal

donde disfrutan del más alto interés de plaza, de la doble garantía del Estado y las reservas de la Institución, y están a cubierto de todo gravamen o impuesto.



CASA CENTRAL: MISIONES 1435



EL ALIADO  
DE LAS MADRES

NUTRE Y VIGORIZA

# TODDY

### LA PINTURA

(Cont. de la pág. 289)

Una divina exaltación lo impulsa. Antes que otra cosa, Barradas es un exaltado. Como Theotópulis. Como todos los artistas que tienen una concepción religiosa de su arte.

El uruguayo ha dicho alguna vez:

*"Hago mi arte de rodillas"*

El "Greco" también debía postrarse de hinojos con unción para pintar la "Pentecosta". Y Beethoven, para escribir la "Misa Solemne". Aquel que no se arrodilla para producir su obra, no es un artista: es un copista de Museo.

Delante de la obra de Barradas os encontráis agitados por una honda inquietud. Un alma primitiva alienta en aquellas pinturas, algo de ancestral, algo de eterno, que ha vagado durante muchos siglos por el espacio infinito, esperando el Elegido que fuese capaz de darle nueva vida.

ARTUR PERUCHO.

### AMBIENTES JUVENILES (Cont. de la pág. 301)

requieren mayor calidad, exceptuando las tendencias provenzales, cuya sencilla elegancia admite el fresco colorido de chintz y cretonas.

Los visillos pueden ser en voile, etamina o muselina de tonos muy pálidos.

En colchas asimismo, son utilizables lonetas, bayaderas, telas de hilo en general y piqué, siendo muy indicado este último (sólo en blanco), con bordado sobrio (monograma) en el centro para dormitorio de joven.

Los mismos materiales, en color, para señorita.

El dibujo que acompaña esta nota — basado en creación original de una mueblería de prestigio — ofrece una magnífica combinación de confort, uti-

lidad y estética. Dormitorio moderno con materiales novísimos, es una estilización de neo-clásico adaptable a diversos ambientes.

Los muebles, en madera clara, con sobrio lustre, lucen en un recinto espacioso, de paredes de un solo color, — preferentemente durazno.

Visillos en voile liso; cortinado en marquissete (o similar) moteado, tono pálido con detalle de color.

Cenefa con pliegues.

Sillón liso en azul con motivo bordado; volado con buen pliegue. Alfombra de hilo tejida a mano, tono herrumbre subido.

Rollos y colchón de la cama en loneta azul.

Cómoda-escritorio con lámpara; pantalla pergamino o imitación (motivo repetido en el artefacto de luz). Ropero, con guarda-ropa, estantes y cajones. Decoración sobria de motivos marinos.

M. P. F. S. (1943)

### PARA LA DUEÑA DE CASA (Cont. de la pág. 307)

defensivo frente a la mosca, da excelente resultado la parafina. El brillo se sacará con una gamuza seca.

Los muebles dorados readquieren su bella prestación, siendo frotados con medio limón y enjuagados luego, con agua bicarbonatada.

Los mármoles blancos se limpian bien con la siguiente mezcla, que deberá aplicarse durante varias horas: un litro de agua hervida, dos cucharadas de jabón y diez gramos de potasa cáustica.

Para terminar diremos que el vinagre es una sustancia inmejorable para blanquear lavatorios y bañeras; que los baños esmaltados lucen pulcramente después de pulidos con trementina y sal. Deben enjuagarse con agua caliente.

## NUESTROS PROFESIONALES

MUÑOZ DEL CAMPO

*Arquitecto*

Est.: Ituzaingó 1467  
TELEFONO 82441



JUAN A. SCASSO

*Arquitecto*

Canelones 1327  
Departamento 11



JAUREGUY & SIRI

*Arquitectos*

B. Mitre 1330 - Esc. 3  
TELEFONO 86805



HECTOR GARCIA PICO

*Arquitecto*

Punta del Este  
MALDONADO



WALTER PINTOS RISSO

*Arquitecto*

Br. España 2510  
TELEFONO 411835



MARCOS A. SEBASTIANI

*Arquitecto*

Pte. Berro 2570  
TELEFONO 44935

JORGE HERRAN

*Arquitecto*

Tomás Diago 833  
TELEFONO 411905



ELZEARIO BOIX

ELZEARIO BOIX LARRIERA

*Arquitectos*

25 de Mayo 458  
TELEFONO 82029



SILVIO GERANIO

*Arquitecto*

Dirección General de la  
Enseñanza Industrial



PEREZ DEL CASTILLO  
Y SONEIRA

*Arquitecto  
Ingeniero*

TELEFONO 84645



CARLOS E. NOCETI

*Arquitecto*

Tristán Narvaja 1193  
TELEFONO 44555



CARLOS EDUARDO SCHINCA

*Arquitecto*

8 de Octubre 3774

D. CAJA SARASOLA & J.  
CAUBIOS BIDEGARAY

*Arquitectos*

Juan C. Gómez 1445  
TELEFONO 85463



E. QUEIROLO VARELA  
& A. GHIRINGHELLI

*Arquitectos*

Misiones 1489 - P. 2  
TELEFONO 82394



A. LORENZO Y LOSADA

*Arquitecto*

18 de Julio 1489  
TELEFONO 46645



LUIS REPETTO CAVIGLIA

*Arquitecto*

25 de Mayo 591 P. 1  
TELEFONO 85265



GUILLERMO CAMPOS  
THEVENIN •

*Arquitecto*

Chucarro 1018  
TELEFONO 411976



RAMON MENCHACA J.

*Arquitecto*

Misiones 1574  
TELEFONO 88050



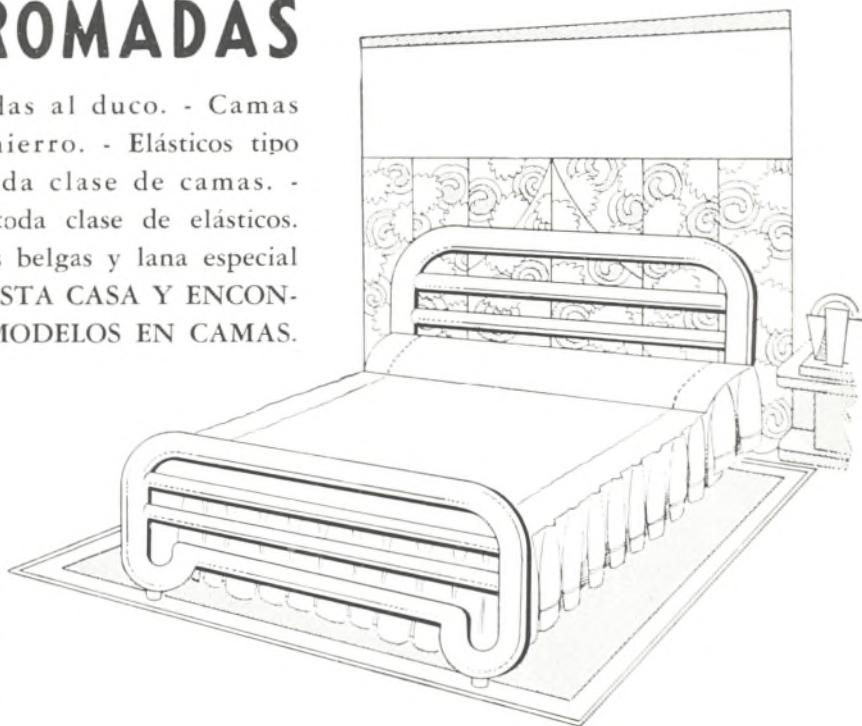
COMER MUCHO NO ES LO MISMO QUE ALIMENTARSE EN FORMA

## LA AVENA

contiene el más precioso conjunto de elementos necesarios a la nutrición: calcio, proteínas, hierro, vitaminas y grasas. Desayúnese con avena y se sentirá lleno de energía y dinamismo.

## CAMAS CROMADAS

Camas de hierro pintadas al duco. - Camas turcas de madera y de hierro. - Elásticos tipo Simons, aplicables a toda clase de camas. - Fabricamos y reparamos toda clase de elásticos. Gran surtido en cotines belgas y lana especial para colchones. - VISITE ESTA CASA Y ENCONTRARA LOS ULTIMOS MODELOS EN CAMAS.



**José Gamiz**

JUSTICIA 2075 al 2083  
TELEFONO: 4 5 1 2 6



*Señor*



*arquitecto:*

Por propia experiencia sabe Vd. que no hay factor más esencial en el desarrollo del buen gusto, que un ambiente artístico absorbido día a día.

Cuando se trata de crear una nueva obra, siempre es necesaria una idea, una opinión autorizada.

Estas no sólo pueden proceder del profesional o especialista, sino también de una publicación dedicada a la arquitectura, la decoración, el arte.

Con un fin cultural de amplios y nobles propósitos, dedicamos nuestras páginas a todo lo relacionado con el hogar, su construcción, su arreglo y decoración, su confort, etc.

Pretendemos así colaborar con Vd., y al mismo tiempo llenar una función educativa, imperiosa y necesaria en nuestro medio.

HOGAR Y DECORACION

# Como almacenero consciente

RECOMIENDO MUY ESPECIALMENTE  
A MI DISTINGUIDA CLIENTELA  
EL RQUISIMO ACEITE **OPTIMO**  
EN TODA SU LINEA DE ENVASES



# OPTIMO

*El finisimo aceite de las mesas señoriales al alcance de todos los hogares*